

¡A la aventura!

3

Un grabado de Goya

a graded reader for beginning students

Kay Jarvis-Sladky

Editor: André Fertey

Illustrations: Eric Bakke

EMC Publishing, Saint Paul, Minnesota

Jarvis-Sladky, Kay.

Un grabado de Goya.

(¡A la aventura! ; 3)

Summary: A reader for beginning Spanish students in which Steve and Teresa travel to Spain in hopes of profitably investing their new wealth but soon realize that some art investments can be dangerous.

I. Spanish language — Readers. [I. Spanish language — Readers] I. Fertey, André. II. Bakke, Eric, ill.

III. Title.

PC4117.J34 468.6'421 81-7783
ISBN 0-88436-860-0 AACR2

Muchas gracias, Bob y Claire

© 1984 by EMC Corporation

All rights reserved. Published 1984

Published by EMC/Paradigm Publishing

875 Montreal Way

Saint Paul, Minnesota 55102

No part of this publication can be adapted, reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without permission from the publisher.

Printed in the United States of America

INTRODUCTION

The series *¡A la aventura!* has been designed to develop reading skills for the beginning Spanish student. To facilitate the comprehension process, over 80% of the vocabulary and grammatical structures used are typically found in first-year textbooks. This word base increases gradually and sequentially throughout the series. The remaining vocabulary, expressions, and structures are glossed in the margin. All words introduced in the series are summarized in the vocabulary at the end of each book with specific references to the book and particular chapter in which a word or phrase is introduced for the first time.

The adventure in each story portrays American and Spanish-speaking youth involved in a contemporary situation as they experience daily life in Mexico (Books 1 and 2) and Spain (Books 3 and 4). Integrated within the plots are essential and interesting cultural topics and vocabulary. The backdrop for each adventure includes the cultural activities appropriate to the time of year in which the adventure occurs. Each of the books is a complete adventure story with comprehension questions following each chapter.

The series gives the beginning student the opportunity to develop reading skills at an early level as well as explore a high-interest adventure in a contemporary cultural setting.

I. A España!

Steve abre una carta y lee:

Querido Steve,

Sí, quiero ir con Uds. para pasar las vacaciones de Navidad en España. Puedo salir después de los exámenes del 18 de diciembre...

Steve, un norteamericano de Chicago que pasa este año con sus primos en México, D.F., anuncia a su hermanastra, Teresa, y a su primo, José:

— Jennie va con nosotros.

— ¡Qué bueno! — exclama Teresa.

Jennie es una norteamericana que estudia español y música este año en Guadalajara. Steve y Jennie *se conocieron* en su vuelo a México en agosto. Steve y Teresa, hermanastros y *recién* millonarios, quieren ir a España para comprar arte. Invitan a José y a Jennie a ir con ellos.

Los tres hablan de las preparaciones para el viaje. Steve va a hacer las reservaciones y Teresa va a preparar los documentos para los pasaportes de ella y de José. (Steve ya tiene su pasaporte norteamericano.) José va a hacer una lista de las cosas necesarias para *hacer* la maleta.

— José, no queremos llevar mucho. Es más fácil viajar con maletas pequeñas — manda Steve.

— No es necesario llevar una farmacia a España. Si *olvidamos* algo, podemos comprarlo en España — comenta Teresa.

— Va a ser diferente pasar la Navidad en España — dice Teresa —. Nuestra Navidad mexicana es muy bonita.

— Sí, es verdad — dice José —. No hay Navidad como una mexicana con *las posadas*, piñatas y *fuegos artificiales*. Y va a ser mi primera

Dear

met

new

pack

we forget

Mexican custom of recreating the search for the inn by Mary & Joseph

fireworks



Navidad sin mi familia.

— Sí, José, pero tú y Jennie sólo tienen tres semanas de vacaciones y es buena oportunidad para conocer a España y a tus parientes allí; y Teresa y yo vamos a *invertir* dinero en unas compras de arte.

En noviembre Steve y Teresa *recibieron* una herencia de una hacienda en donde acaban de encontrar petróleo. Ahora tienen el «problema» de invertir su fortuna.

— El arte es buena *inversión* — explica Steve —. Siempre es hermoso y cada año vale mucho más.

invest

received

investment

— Claro, hay mucho arte moderno y fantástico aquí en México como las *obras* de Rivera, Orozco, Tamayo y Siquieros. También tenemos el arte antiguo de las pirámides — observa José — pero para el arte de El Greco, Velázquez y Goya, hay que ir a España.

— Es verdad — comenta Teresa —. Pero *no hablemos* más. Vamos a comenzar nuestras preparaciones.

Preguntas

1. ¿Quién escribe a Steve?
2. ¿Quiénes van a España?
3. ¿Qué es el proyecto especial de Steve y Teresa en España?
4. ¿Por qué tienen este proyecto?

II. Una charla en un *mesón*

Una semana más tarde, a las once de la noche, Steve, Teresa, José y Jennie están sentados en un mesón cerca de la Plaza Mayor en Madrid Viejo. El mesón se llama el Mesón de la Tortilla. Allí comen una tortilla española.

— ¡Qué rica está la tortilla española! — exclama Teresa.

— Es muy diferente de la tortilla mexicana — comenta Steve.

— Sí — explica José —, la «tortilla» en España es un «omelet» y la tortilla española es un omelet especial de huevos, patatas y cebolla.

Jennie no piensa mucho en la tortilla porque mira bien a José, moreno, inteligente y simpático. Jennie piensa que él es la atracción más interesante del viaje en este momento.

works

let's not talk

rustic bar

Más tarde, observan el mesón en donde están.

— Este mesón es fabuloso — dice Jennie.

— En toda esta calle — explica Steve — hay mesones, donde los jóvenes *se reúnen* para cantar y tomar algo. De comer hay *tapas* y unos mesones como éste tienen especialidades. En este mesón sólo se sirve la tortilla; en el mesón de enfrente, el *champiñón*; en otro, el *calamar*.

De pronto hay música y no es música de un tocadiscos. Entra un grupo de músicos con pantalones y capas negras.

— ¡Ay, la tuna! — grita José —. Es el grupo que toca la música folklórica de los estudiantes.

Escuchan la canción «Clavelitos» y aplauden. Los tunos, estudiantes de la Universidad de Madrid, salen para ir a otro mesón. Jennie y José conversan:

— Me gusta tu familia, José — dice Jennie.

— Sí, son simpáticos. La señora es mi prima que *se casó con* un español cuando él *estudiaba* en México hace cinco años.

— Los niños son preciosos. Un día quiero llevarlos a un parque como el Retiro o la Casa de Campo.

— Buena idea. Te acompaño.

— ¡Magnífico! Estoy loca por los parques — grita Jennie y piensa: Estoy loca por José.

Steve y Teresa escuchan y Steve interrumpe un poco *celoso*:

— Muy bien. Uds. hacen sus planes para su jardín de niños mientras Teresa y yo tenemos nuestra misión de buscar arte. Primero, vamos al *Prado* para ver el mejor arte. Después, vamos a unos salones de arte para comprar algo hermoso y bueno como inversión.

meet

appetizers

mushroom; squid

married; was studying

jealous

(el famoso museo de arte)

Preguntas

1. ¿Qué comen en el mesón?
2. ¿Cuál es una diferencia entre el español de España y el de México?
3. ¿Qué quiere hacer Jennie?
4. ¿A José le gusta la idea de Jennie? ¿Por qué a Steve no le gusta la idea?
5. ¿Qué van a hacer Steve y Teresa mañana?

III. Un señor en el Prado

El jueves todos se levantan y toman un desayuno típico: pan con mermelada y café o chocolate.

— Se come más para el desayuno en México — dice José.

— También en los Estados Unidos — comenta Steve — pero no vas a morir de hambre en España.

— De veras — responde Jennie —. Todo es muy rico. Voy a *engordar* cinco kilos en tres semanas.

Terminan el desayuno y todos deciden ir al Prado. José y Jennie van a dejar la excursión de niños para otro día porque primero quieren ver el famoso museo de arte. Todos están contentos con la decisión, especialmente Steve.

A Steve no le gusta el nuevo interés de Jennie en José. Steve sólo conoce a Jennie desde su vuelo a México en agosto. En noviembre, ella *vino* a visitar a Steve en la capital después de muchas cartas entre los dos. Steve piensa que ella es especial pero no son novios. Por eso, Steve decide que no tiene razón de sentirse posesivo.

Caminan a la parada del Metro cerca de su casa. En seguida están en la entrada del Prado:

Van a las salas de El Greco, de Velázquez y de Goya, los artistas españoles más famosos. El edificio es viejo pero tiene un *ambiente vivo* porque hay artistas que trabajan y hacen copias de las pinturas. Los jóvenes observan la tarea difícil de copiar una pintura. Cuando terminan, comentan:

lively atmosphere

— Me gustan los cuadros de El Greco — dice Teresa — con todos los cuerpos largos de los santos.



gain (weight)

came

— A mí no me gusta mucho El Greco — observa Steve —. Me gustan más las pinturas negras de Goya que *pintó* cuando era viejo, *sordo* y *deprimido*.

he painted; deaf; depressed

— Me gustan más las personas de la corte de Velázquez — opina Jennie —: la princesita elegante de «Las meninas» y los *enanos* de la corte.

— Steve, ¿qué vamos a comprar? — pregunta Teresa.

— Es imposible comprar una pintura de éstas. Valen millones de pesetas.

Un hombre se acerca al grupo y les presenta una tarjeta de negocios y dice:

— Si buscan obras artísticas, favor de venir el domingo a nuestro salón de arte en el Rastro. Los precios allí son muy buenos.

— Muchas gracias — dice Steve.

Los cuatro van a la cafetería del museo a tomar algo.

Preguntas

1. ¿Cómo es el desayuno español?
2. ¿Por qué no van José y Jennie en una excursión con los niños?
3. ¿Son novios José y Jennie o Steve y Jennie?
4. ¿Qué es interesante en el Prado?
5. ¿Qué le da al grupo un hombre en el Prado?

IV. Un grabado de Goya

En la cafetería todos toman café. Steve y Teresa terminan pronto y salen para un salón de arte cerca del museo. Jennie y José deciden pasar más tiempo en la cafetería. Despacio, José toma un café con leche y piensa.

— ¿Qué tienes, José? — le pregunta Jennie.

— *No es tanto*. Pero, a veces, me siento agitado por la situación con Steve.

dwarfs

etching

What's the matter?

It's not so much.

— ¿Qué pasa? No comprendo.

— Pues cuando murió, mi abuelo *dejó una herencia misteriosa*. Era para *cualquier nieto que la encuentre*. Yo pensaba que era una trampa del viejo pero Steve lo *tomó en serio*. *En fin*, él y Teresa *encontraron* la herencia y son millonarios.

— ¡Ay, José, eres simpático y inteligente! Vas a tener una oportunidad de ganar tu propia fortuna.

— Otra cosa, tal vez más importante, es que Steve piensa más en invertir su dinero que en pasar tiempo con nosotros o con la familia.

Los dos continúan su discusión acerca de los sentimientos de José mientras Steve y Teresa buscan obras de arte en un salón de arte.

Todas las pinturas son bonitas y muy caras. De pronto, Steve ve un grabado de Goya que le gusta. Un dependiente se acerca a los dos.

— ¿En qué puedo servirles?

— Me gusta mucho este grabado de Goya — dice Steve.

— Sí, es extraordinario — responde el señor.

— ¿Cuánto es? — pregunta Teresa.

— Cuesta 3.000.000 pesetas.

— ¿Es auténtico? — pregunta Steve.

— ¡Cómo no! Un certificado de autenticidad viene con cada obra de arte.

— Nos gusta mucho pero el precio es mucho — dicen Steve y Teresa.

— La única cosa que puedo recomendarles es que en el Rastro los domingos es posible encontrar pinturas o grabados a precios más bajos — sugiere el señor.

Steve y Teresa salen del salón.

— *Esperemos* hasta el domingo y vamos al famoso Rastro.

left

whichever grandchild who finds it

took; In short

found

Let's wait

Preguntas

1. ¿Por qué está agitado José?
2. ¿Adónde van Steve y Teresa?
3. ¿Cuánto es el grabado de Goya?
4. ¿Es barato o caro el grabado?
5. ¿Dónde es posible comprar arte a precios más económicos?

V. Un grabado en el Rastro

Es domingo y Steve, Teresa, José y Jennie salen para el Rastro. El Rastro es una tradición madrileña. Cada domingo por la mañana, venden artículos en puestos en la calle.

También el Rastro tiene fama por sus ladrones. Muchas veces los *rateros* trabajan rápidamente entre la mucha gente que va a este mercado.

Teresa y Steve toman su inversión seriamente y deciden ver arte. José y Jennie prefieren ver otros puestos. Steve *se pregunta* por qué pasa Jennie tanto tiempo con José pero su interés especial ahora es el arte y sus inversiones y comienza a pensar en eso.

Steve saca la tarjeta que recibió el otro día en el Prado y *se dirige* a esa dirección. Allí está el mismo hombre que estaba en el Prado.

— Aquí tienen Uds. un grabado de Goya — explica el señor —. Es uno de su colección de la *corrida*.

— Me gusta — comenta Teresa —. Mira, Steve, la acción del hombre y del toro.

— Sí, también me gusta — dice Steve —. Es similar al otro en el salón de arte el otro día.

— Es verdad — observa Teresa y pregunta — ¿Cuánto cuesta?



pickpockets

asks himself

goes

bullfight

— Para Uds. a un precio especial de 600.000 pesetas.

— Me parece buen precio — comenta Steve — pero vamos a ver otros puestos y tiendas.

— Como quieran Uds., pero tienen que comprender que es un precio extraordinario — les informa el señor.

— Tal vez tiene razón — responde Teresa — pero vamos a ver. Muchas gracias.

Steve y Teresa salen para ver otras selecciones. Después de una hora, deciden volver a la primera tienda.

Vuelven y dicen:

— Vamos a comprarlo. ¿Podemos *firmar* algo — pregunta Steve — y mañana por la mañana voy al banco para obtener el dinero?

— ¡Cómo no! Es lógico — responde el señor.

Teresa y Steve firman. Al mismo momento llegan José y Jennie. Mientras el señor prepara los papeles, José y Jennie examinan el grabado.

— Sí, es fenomenal — exclama Jennie.

Cuando vuelve el señor con los papeles, Jennie examina una mantilla en la tienda y José, una pistola vieja.

Todos salen de la tienda, muy satisfechos excepto José.

— ¡No me gusta la expresión de ese señor! — dice José.

— ¿Cómo *podías* verlo — pregunta Steve sarcásticamente — cuando *estabas* tan ocupado con otras cosas?

Jennie piensa: ¿Tiene razón José o es que está celoso?

Preguntas

1. ¿Qué es el Rastro?
2. ¿Cuál es el tema del grabado de Goya?
3. ¿Cuál es el precio del grabado de Goya en el Rastro?
4. ¿Cuándo van a pagar por el grabado?
5. En su opinión, ¿por qué Steve le habla sarcásticamente a José?

sign

*could you
you were*

VI. Una noticia de Nochebuena

Christmas Eve

Es el veinticuatro de diciembre y todos en la familia esperan con anticipación la fiesta de Nochebuena. Este año otros parientes de la señora van a pasar esta noche con la familia, principalmente para conocer a José, su primo mexicano.

La casa está adornada para la fiesta. En la sala hay un *nacimiento* tradicional que está en la familia muchos años. En el vestíbulo hay un árbol de Navidad, una costumbre nueva que observan muchas familias en España.

En la cocina las mujeres preparan comida especial para la cena de Nochebuena. Todos se ponen la ropa más festiva para la cena.

Esta cena es la comida más elegante del año. Como primer plato toman sopa de Navidad; como plato principal este año hay *gambas, langosta, almejas y mejillones* en una paella enorme. Para el postre comen el tradicional *turrón y mazapán* con champaña.

Esta noche todos están contentos con la conversación y el amor de Navidad. Cantan unos *villancicos* típicos. Después, salen para la iglesia y la *Misa del Gallo*.

Cuando vuelven de la iglesia, Steve decide enseñar el grabado que acaba de comprar por la mañana.

— ¿Les gusta? — les pregunta Steve.

— ¡Es una maravilla! — exclama una tía de José.

Un tío no dice nada pero lo examina con cuidado.

— Sí, Steve y Teresa, *tenéis* una joya pero...

Nativity scene

*shrimp; lobster; clams
mussels*

*Christmas candy made
from almonds*

Christmas carols

Midnight Mass

(vosotros/steiner); jewel



¿Dónde lo comprasteis?

— En el Rastro...

— Ahora lo comprendo. ¿No sabéis que el Rastro también se llama el mercado de los ladrones?

— Lo sé pero se llama así porque allí trabajan muchos rateros. ¿Verdad?

— Sí, pero también hay problemas porque a veces venden cosas *robadas*, y este grabado, en mi opinión, es una parte de una colección robada hace dos semanas. Estaba en todos los periódicos. *Permitidme* preguntarles cuánto *costó*.

— 600.000 pesetas — contesta Steve.

— ¡ 600.000 pesetas por este grabado! — dice el tío —. Sí, es un precio muy bajo porque estoy seguro de que es auténtico pero robado. Tenéis que informar a la policía.

Preguntas

1. ¿Qué es Nochebuena?
2. ¿Qué cosas especiales adornan la casa para Nochebuena y Navidad?
3. ¿Qué hace la familia después de la cena?
4. ¿Qué noticias aprenden esta noche?

VII. Un dibujo de la policía

El día después de Navidad, Steve y Teresa van a la policía.

— Sí, es auténtico — afirma un experto de arte — y es uno de los grabados de la colección del *Duque de Cádiz*. Su casa fue robada hace dos semanas. ¿Dónde lo *compraron* Uds.?

— En el Rastro el domingo — responde Steve.

did you buy it

(vosotros/saber)

stolen

command (vosotros)

it cost

(el primo del Rey Juan Carlos)
did you buy

— ¿En qué tienda o puesto? — preguntan.

— Tengo una tarjeta con el nombre y la dirección de la tienda — dice Steve — pero tenemos que esperar hasta el domingo cuando está abierto el Rastro.

— No, las tiendas en este barrio están abiertas todos los días pero sólo se venden en la calle los domingos — explica un policía.

— Pues, vamos ahorita — sugiere Teresa.

— «Ahorita» — dice otro policía —. Ud. es de México, ¿verdad?

— Sí, ¿cómo saben? — pregunta ella.

— En España decimos «ahora mismo» no «ahorita». Uds. son famosos por sus «-itos».

— Y Uds., por sus *zetas* — dice Steve.

— Sí, es verdad pero vamos al Rastro.

— Un momento — dice otro policía —. Primero, un artista va a hacer un *dibujo* del señor según su descripción.

Steve y Teresa se sientan y describen al señor. Es un hombre que tiene unos cuarenta años y es bajo, moreno, con bigote y gafas y una nariz grande. Lleva un traje gris y una camisa blanca con corbata.

Después de otras preguntas más *detalladas*, el artista tiene una imagen muy buena del señor.

— ¡Es él! — grita Teresa.

Otro policía anuncia:

— Eso es todo. Podemos ir al Rastro ahora mismo, o como dice Teresa «ahorita».

Preguntas

1. ¿De dónde viene el grabado?
2. ¿Cómo sabe el policía que Teresa es de México y no de España?

3. ¿Qué hace un artista?

4. ¿Cómo es el señor, según la descripción de los jóvenes?

5. ¿Adónde van Steve, Teresa y los policías ahora?

VIII. La investigación oficial

Bajan del coche y entran en la tienda donde Teresa y Steve *compraron* el grabado. Hablan con un dependiente.

— Queremos hablar con este señor — anuncia el policía y les enseña el dibujo.

— ¿Quién es? — pregunta el dependiente.

— Es uno de los empleados de esta tienda.

— No — responde el dependiente.

Lllaman al dueño. Cuando él viene, el policía le hace la misma pregunta. El dueño contesta:

— ¡*Qué va!* No lo conozco, y esta tienda tiene buena fama durante muchos años. ¿Cuál es el problema?

— Es que este señor les *vendió* a estos jóvenes un grabado robado de la colección del Duque de Cádiz.

— Pues, señor — responde el dueño con sinceridad —, estoy seguro de que él no trabaja para mí. Pero, si puedo hacer algo para ayudar a la captura de este ladrón, quiero hacerlo.

El dueño comienza a hablarle directamente a Steve.

— ¿Está seguro de que el hombre estaba aquí en mi tienda y no *afuera en la acera*? Es que hay muchos vendedores independientes allí.

*characteristic "th"
pronunciation of -ci-, -ce
and z.*

sketch

detailed

bought

Nonsense.

sold

outside on the sidewalk



— Sí, estoy seguro — responde Steve — pero el hombre estaba en la parte de la tienda cerca de la puerta. Tal vez *entró* de la calle en esta tienda para *parecer* más respetable.

Los policías observan que no hay solución inmediata y le dicen al dueño:

— Señor, si Ud. ve a este señor en este barrio, favor de informarnos en seguida.

— ¡Cómo no! — contesta el dueño —. Les llamo en seguida.

Steve y Teresa salen con los policías que los invitan a un café para *discutir* la situación.

he entered
appear

to discuss

Preguntas

1. ¿Conoce el dependiente al señor del dibujo?
2. ¿Trabaja el señor en la tienda?
3. En la opinión del dueño, ¿dónde trabaja el señor?
4. ¿Quiere ayudar el dueño?
5. ¿Adónde van los jóvenes con los policías?

IX. El plan en un café

Van a un café en el barrio y piden café con leche.

— ¿Qué hacemos ahora? — pregunta Steve.

— Creo que el hombre es un profesional — dice el policía — y va a vender más grabados y pinturas.

— Posiblemente en este momento está en el Prado con sus tarjetas — sugiere Teresa.

— Es posible. Vamos a mandar policías a buscarlo allí. Va a ser más fácil porque tenemos un dibujo de él — comenta otro policía.

— ¿No piensan Uds. — pregunta Teresa — que va a volver a trabajar en el Rastro?

— Creo que sí — dice el policía —. Podemos mandar a un par de policías allí pero es mejor mandar a otros turistas. ¿Conocen a otros turistas que puedan ayudarnos?

— Sí — contesta Teresa en seguida —, ¡Jennie y José!

— Sí — dice Steve despacio y piensa: José está muy raro conmigo ahora y Jennie pasa mucho tiempo con él. No sé si quieren ayudarnos.

— ¡Bueno! — grita Teresa —. José y Jennie *viéron* al señor pero estoy segura de que él *no tuvo* oportunidad de verlos porque José y Jennie *mira-*
ban otras cosas en la tienda. *Recuerda*, Steve, la

saw
didn't have
were looking at
Remember

opinión de José acerca de la expresión del señor.

— Muy bien — dice Steve —. *Hablemos*, con José y Jennie; *les daremos a Uds.* la decisión en seguida.

Todos excepto Steve están contentos con la decisión. Salen del café y Steve y Teresa vuelven a casa.

Cuando Teresa y Steve llegan a casa, Jennie y José no están. Steve está cansado y decide dormir y hablar con ellos mañana. Pero deja un recado en la alcoba de José que dice:

José —

El grabado fue robado de la colección del Duque de Cádiz. Hablamos más mañana.

Steve

Preguntas

1. ¿Qué toman en el café?
2. ¿A quiénes quieren mandar al Rastro los policías?
3. ¿A quiénes quiere mandar Teresa?
4. ¿A Steve le gusta la idea?
5. ¿Qué hace Steve cuando vuelve a casa antes de dormirse?

X. Unas compras y un recado

Es viernes, 27 de diciembre. Hablan un poco del grabado pero Steve y Teresa deciden esperar hasta la tarde para presentarles su plan a José y Jennie. Primero van al centro.

Toman el Metro para ir al centro. Allí caminan a Galerías Preciados, el *almacén* más famoso de Madrid.

*Let's talk
we'll give you*

department store

En la entrada ven a tres hombres grandes con barbas. Jennie y Teresa conversan.

— ¿Quiénes son? — pregunta la norteamericana.

— Son los *Reyes Magos*, los hombres que les llevan los regalos a los niños el Día de los Reyes, el seis de enero.

— ¿Y estos Reyes están aquí para hablar con los niños como los Santos hablan con los niños en los Estados Unidos?

— Eso es, Jennie.

— ¿Hay algo más que pasa el Día de los Reyes?

— Sí, hay la tradición de la Rosca de Reyes. Es un pan o tarta especial en forma de una *corona*. Dentro de la corona hay una sorpresa.

— Vamos a estar aquí para los Reyes. Vamos a pasarla bien.

Ven muchos artículos en Galerías y salen para mirar los adornos de Navidad. Son elegantes pero hay menos adornos que el año *pasado* porque hay que *ahorrar* energía.

Camina por la Gran Vía, la calle principal, y buscan regalos para los niños.

A las tres vuelven a casa para la comida. Cuando entran en el portal de la casa de apartamentos, el *portero* le da a Steve un recado.

Steve lo abre y lo lee. Se lo enseña a Teresa:

Si Uds. continúan con sus conversaciones con la policía, cosas raras van a ocurrir. *No hablen* más con la policía. Hablamos en serio.

— ¿Cómo *sabía* nuestra dirección? — pregunta Steve.

— Cuando *le dimos* el cheque, también enseñamos nuestro pasaporte y escribimos nuestra dirección en Madrid — dice Teresa.

the Three Kings, the Magi

crown

*last
to save*

doorman

Don't talk

did he know

we gave him

— Es verdad...pero ¿cómo sabe que hablamos con la policía?

— ¿Quién sabe?

Preguntas

1. ¿Cuándo van a hablar con José y Jennie acerca del plan?
2. ¿Quiénes son los hombres con barbas en la tienda?
3. ¿Cuándo reciben los niños españoles los regalos?
4. ¿Que es otra tradición especial para el Día de los Reyes?
5. ¿Qué recibe Steve cuando vuelve a casa?

XI. Ayuda de familia

Al entrar en el piso, Steve le dice a Jennie:

— Tengo que hablar contigo. No hay nadie en la sala. Vamos a hablar allí.

— ¿Qué pasa? — pregunta Jennie.

— Pues, sabes que hablamos con la policía *ayer* y que el grabado es de la colección del Duque de Cádiz.

— Sí, *ya nos lo dijiste.*

— Pues, la policía piensa que es buena idea mandar a dos turistas al Rastro este domingo para tratar de encontrar al señor que vendió y tal vez *robó* el grabado.

— ¡Oh! ¿Dos turistas como José y yo?

— Exacto, pero hay un problema. José está muy raro conmigo estos días y tú pasas todo el tiempo con él. No sé si puedo o quiero pedirles este favor.

— Steve, tienes que comprender que pasas todo

el tiempo con tus planes para tu fortuna y que José, tu primo, que *podiera haber encontrado* la misma fortuna, no tiene nada.

who could have found

— Sí, pero José tenía la misma oportunidad de encontrar la fortuna pero pensaba que yo era loco.

— No importa. José y yo estamos *hartos de* tu misión de invertir dinero. Sólo queremos pasarlo bien en España.

fed up with

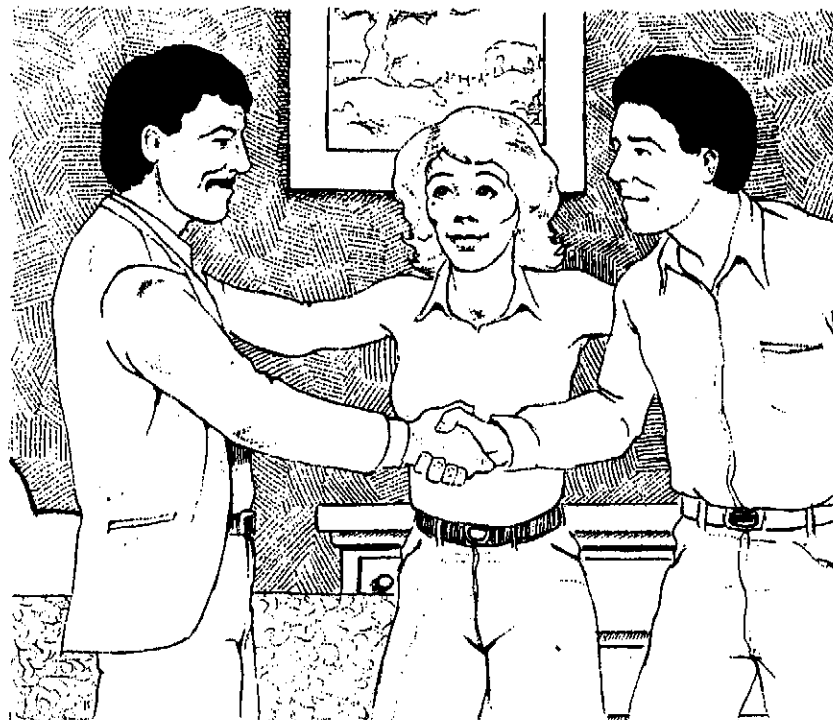
— Es un poco difícil pasarlo bien cuando tenemos problemas con criminales — y Steve le enseña el recado.

— ¡Por Dios!

— Necesitamos tu ayuda y la de José. ¿Quieres hablar con él *para que nos ayudéis?*

so that you two can help us?

— Steve, debes hablar con él directamente.



yesterday

you already told us

robbed

Steve va a la alcoba de José. Steve le explica el problema y le pide su ayuda.

— Por favor, José, si me ayudas, voy a probar que la familia es más importante que el dinero.

— Si lo dices así, voy a ayudarte porque la familia *sí* es más importante que el dinero.

Hablan y José decide ir al Rastro el domingo. Jennie va a ir también. Pero tienen miedo de llamar a la policía.

— Mañana tenemos que ir a la *Embajada* Norteamericana para pedir su ayuda — dice Steve.

really

Embassy

Preguntas

1. ¿Qué le dice Jennie a Steve cuando habla sola con él?
2. ¿Qué le enseña Steve a Jennie?
3. ¿Por qué va a ayudar José?
4. ¿Cuándo van al Rastro?
5. ¿Adónde van todos mañana? Para qué?

XII. Cooperación de la Embajada

Hoy viernes, veintiocho de diciembre, los jóvenes se preparan para ir a la Embajada Norteamericana. Primero toman el desayuno. Steve bebe el chocolate y grita:

— ¡Qué horror! Es horrible. ¿Qué es eso? No es chocolate.

Los niños se ríen y exclaman:

— ¡Feliz día de los inocentes!

Jennie se ríe también y explica:

— Los niños me *dijeron* su plan antes. Es que hoy es como nuestro día de *bromas* en los Estados

told

practical jokes

Unidos el primero de abril.

Steve, de buen humor, se ríe y responde:

— Muy bien, niños, una broma muy buena, pero ahora tenemos tarea seria.

Los cuatro salen para la Embajada Norteamericana después del desayuno. Por fin, llegan al edificio impresionante. Hablan con un oficial y la Embajada decide actuar en la investigación. Con otros detalles del caso, los jóvenes *llaman* directamente por teléfono a un número especial de la Embajada. *Tienen que* llamar de un teléfono público. Cuando quieren ayuda, los oficiales norteamericanos van a informar a la Policía Española.

will call

They will have to

Con esta clase de protección, José y Jennie deciden seguir sus planes de ir al Rastro el domingo. La Embajada Norteamericana va a informarle a la Policía Española de su decisión.

Contentos con estos planes, José, Jennie, Teresa y Steve salen en una excursión al Escorial y al Valle de los Caídos, monumentos históricos a una hora de Madrid.

Preguntas

1. En su opinión, ¿qué sirven los niños a Steve? (No es chocolate.)
2. ¿Cómo celebran el Día de los Inocentes en España?
3. ¿Cómo van a ayudar los oficiales en la Embajada?
4. ¿Cómo tienen que comunicar con la Embajada?
5. ¿Adónde van los cuatro esta tarde?

XIII. Otra vez en el Rastro

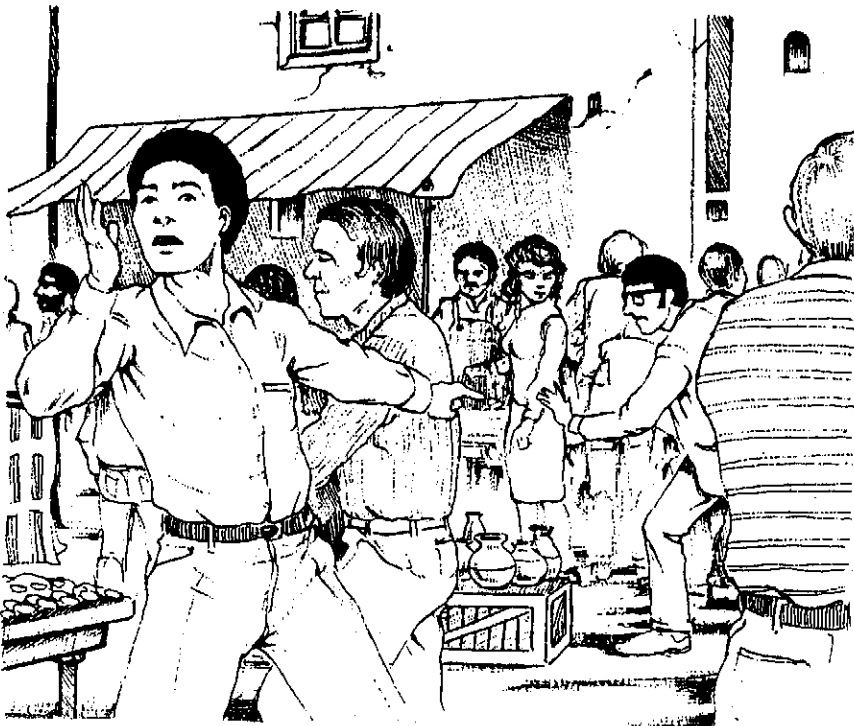
José y Jennie salen temprano para el Rastro el domingo treinta de diciembre. Sólo piensan en llegar al Rastro y encontrar al señor que vende arte robado. Están un poco nerviosos. Cuando llegan, hay muchísima gente allí y es difícil moverse.

— Jennie, cuidado con la bolsa — dice José.

— Y tú, con los bolsillos — responde Jennie.

Caminan despacio en dirección de la tienda del otro domingo. Sólo hay dos o tres personas en esta tienda porque la mayoría de las cosas son caras.

pockets



Buscan al señor. No ven a nadie excepto a dos dependientes jóvenes.

— ¿No está? ¿Qué hacemos? — pregunta Jennie, impaciente.

— *Ten paciencia.* Vamos a mirar un poco más.

Be patient.

Los dos examinan los objetos en la tienda. Esta vez José no presta atención a las pistolas sino a las pinturas y grabados.

Veinte minutos más tarde, llega el señor, el mismo del otro domingo.

— ¿Buscan Uds. arte de superior calidad? — les pregunta el señor.

— Queremos *lo mejor* que hay.

the best

El señor los lleva a la calle donde les enseña una pintura pequeña de Dalí.

— Muy interesante — comenta José.

— Me gusta — dice Jennie —. Es diferente pero bonita.

— ¿Cuánto cuesta? — pregunta José.

— 250.000 pesetas. Un precio estupendo por un original de Dalí.

— No sabía — dice Jennie — que hay pinturas de esta calidad en el Rastro.

— Por eso no llevamos dinero suficiente para comprarlo ahora. Voy a llamar al hotel para ver si mi papá *trae* dinero suficiente — explica José.

can bring

José va al teléfono público que está cerca de la puerta y ellos pueden escuchar la conversación:

— Papá, tenemos aquí un original de Dalí y sólo cuesta 250.000 pesetas. Un robo, te digo... Puedes traernos — continua José — dinero para comprar-

lo...Sí, ¡fenomenal! Favor de traerlo a la calle Ribera de Curtidores, 54 en seguida. Estoy aquí con Jennie — José termina rápidamente la conversación.

— Tiene un papá muy generoso — comenta el señor.

— Creo que va a ser regalo de Reyes para su mamá — explica Jennie.

De pronto viene un hombre.

Jennie dice:

— Creo que es tu papá. No puedo ver bien por la gente.

José mira y reconoce a un señor de la Embajada.

— También viene el tío.

Otro hombre viene con el hombre de la Embajada.

— Papá, ¿no te gusta la pintura? — pregunta José.

— Sí, es magnífica. Otra de la colección del Duque de Cádiz.

El señor comienza a correr y ve que está rodeado de policías.

Preguntas

1. ¿Cómo están José y Jennie esta mañana?
2. ¿Hay mucha gente en el Rastro?... ¿en la tienda de arte?
3. ¿Qué pintura le enseña el señor a José y a Jennie?
4. ¿A quién dice José que va a llamar?
5. ¿A quién llama José?

XIV. Una resolución de *Noche Vieja*

New Year's Eve

José, Jennie, Steve y Teresa están en una fiesta con otros parientes y amigos la Noche Vieja. Miran la televisión y esperan la medianoche. Mientras esperan, conversan.

— José y Jennie, con *vuestra* ayuda la policía tiene el ladrón y el grabado de Goya está otra vez en la colección del Duque de Cádiz — dice Steve.

your (fam. pl.)

— Pero vosotros no tenéis una obra de arte como inversión — comenta Jennie.

— Jennie, no importa, ahora sé que es más importante la *amistad* y el amor de familia y amigos que la inversión de dinero — responde Steve.

friendship

— Esto es diferente — dice José.

— Sí, José, después de esta experiencia sé que es más importante pasarlo bien con vosotros durante estas semanas especiales en España que buscar inversiones.

Los dos se abrazan y José dice:

— Hombre, sabía yo que tú *aprenderías*... por que no eres tonto.

you would learn

De pronto alguien grita:

— ¡Es un minuto antes de la medianoche!

Todos miran la televisión con atención. El reloj en la Puerta del Sol *da la hora* y todos comen *doce uvas* para buena suerte durante los doce meses del Año Nuevo.

*strikes the hour-
grapes*

— ¡Próspero Año Nuevo! — gritan todos.

Hablan de sus planes para la semana que viene. Van a Segovia para ver al acueducto romano y para comer *cochinillo asado*. Después van a Toledo a conocer esa ciudad histórica.

roast suckling pig

La fiesta continúa con música, conversación y

comida. Cuando terminan la fiesta a las cuatro de la madrugada, salen para comer churros y chocolate, su primer desayuno del Año Nuevo.

Preguntas

1. ¿Dónde están los jóvenes la Noche Vieja?
2. ¿Dónde está el grabado de Goya ahora?
3. ¿Por qué Steve no va a buscar otra inversión de arte en seguida?
4. ¿Qué comen a la medianoche? ¿Para qué? ¿Qué comen para su desayuno?

Vocabulario

A

a to, at 1:I
abierto, -a open 1:XII
abrazar(se) to hug 2:X
el abrazo hug 1:I
el abrigo coat 1:I
abrir to open 1:III
el abuelo grandfather 2:I
acabar de to have just 1:I
aceptar to accept 2:IX
la acera sidewalk 3:VIII
acerca/de about 1:V
acercarse(a) approach 1:IX
actuar de to act as 3:XII
además (de) besides 1:I
adentro within, inside 1:VI
adonde, adónde where 1:XIV
la aduana customs 1:I
el aeropuerto airport 1:I
afortunadamente luckily 1:IV
afuera outside 3:VIII
agitado, -a upset 1:VI
el agradecimiento gratitude 4:XIV
el agua f. water 1:II
ahí there 1:VII
ahora now 1:III
ahora mismo right now 3:VII
ahorita right now (Mex.) 2:IV
ahorrar to save 3:X
la alcoba bedroom 1:III
alegrarse (de) to be glad (of) 1:IV
me alegre I'm glad 1:IV
alegre happy 2:X
algo something 1:III
alguien someone 2:VI
algún, alguna some, any 1:I
el alma soul 4:III
el almacén department store 3:X
la almeja clam 3:VI
alrededor (de) around 1:III
alto, -a tall, high 1:I
allí there 1:I
amable kind, nice 1:II
el ambiente atmosphere 3:III
la amistad friendship 3:XIV
el amor love 3:VI
¡Anda! Let's go! 1:IX
andar to walk 1:II
andar a gatas to crawl 4:XIV
anoche last night 4:VIII
antes (de) before 1:I
antiguo, -a former 2:II; ancient
el año year 1:I
tener...años to be...years old 1:I
el aparato appliance 1:V
el apellido last name 2:VI
aprender to learn 1:IV
aquí here 1:IV
aquí lo tiene(n) Ud. (Uds.) here it is 3:V

el árbol tree 2:XII
arreglar to arrange 1:III; to fix up 4:VIII
el arrepentimiento repentance 4:VII
el arroz rice 1:V
así so, thus 1:I
el asiento seat 2:IV
el asunto matter 1:XV; affairs 4:VIII
asustar to scare 4:IX
aun even 2:III
aunque although 1:IX
el avión airplane 1:I
ayer yesterday 1:IV
ayudar to help 1:II
el ayuntamiento city hall 4:III
azul blue 1:II

B

bailar to dance 4:X1
bajar to get out of 1:I; to lower 3:V
bajo, -a low 1:V; short 2:X
el banco bank 2:II; bench 2:X1
el baño bathroom 1:III
barato, -a cheap 2:II
la barba beard 3:V; 3:X
el barrio neighborhood 3:VIII
bastante enough 4:X
el bate de béisbol baseball bat 1:IX
el baúl truck 1:IX
beber to drink 2:XII
bello, -a beautiful 2:VI
el beso kiss 1:X1
bien well, fine 1:IV
la bienvenida welcome 1:IV
bienvenido, -a welcome 1:VI
el bigote mustache 3:VII
el billete bill (paper money) 2:IV
el boleto ticket 1:II
la bolsa purse 1:III
el bolsillo pocket 3:XIII
bonito, -a pretty 1:III
el bosque woods 2:I
el brazo arm 4:VII
la broma practical joke 3:XII
en broma jokingly 2:V
buen(o), -a good 1:I
Bueno. Hello. (on the phone-Mex.) 1:IV
el bulto bundle 4:XIV
buscar to look for 1:I

C

el caballo horse 2:VI
caber to fit 1:III
la cabeza head 1:XIII
cada each 1:I
la cadena chain 4:II
caer to fall 4:VIII
caerse to fall down 4:VI
el café coffee 1:VI; café 2:II
el café al aire libre open-air café 4:I
caído fallen (dead) 3:XII

la caja box 2:II
 el calamar squid 3:II
 la calavera skull 2:XII
 caliente hot (temperature) 1:V
 la calle street 1:IX
 la cama bed 1:III
 el cambio change 4:XIII
 caminar to walk 1:II
 camino way, road 1:II; walk 4:X
 el camión a truck (Spain) 4:XIII
 la camisa shirt 3:VII
 la campaña campaign 1:V
 el campo countryside 4:VIII
 la canción song 1:1
 cansado, -a tired 1:1
 cantar to sing 1:III
 la capa cape 3:II
 el capirote hood worn by penitent 4:II
 la cárcel jail 1:XP
 la carne meat 2:XI
 caro, -a expensive 3:IV
 la carretera road 4:X
 la carta the letter 1:1
 la casa house 1:1
 a casa (to) home 2:II
 en casa at home 1:VI
 casarse (con) to get married (to) 2:1
 casi almost 1:VI
 castellano, -a person from Castilla 3:VII
 el castillo castle 4:IX
 cavar to dig 2:XII
 la cebolla onion 3:II
 celoso, -a jealous 3:II
 la cena supper 1:II
 cenar to eat supper 1:XIV
 el centro downtown 1:IX; center 4:VIII
 cerca (de) near 1:III
 cerrado, -a closed 2:IX
 cerrado, -a con llave locked 1:XI
 la cerradura lock 1:III
 cerrar (le) to close 1:IX
 el cielo heaven 2:III
 el cine movie 2:XIV
 el cinturón belt 1:1
 el cinturón de cuerda rope belt 4:1
 la ciudad city 1:1
 ¡claro! Of course! 1:IV
 la clase kind 1:II; class 1:III
 el clavel carnation 3:II
 el cobre copper 4:XII
 la cocina kitchen 1:III
 el coche car 1:IX
 el cochinito asado roast suckling pig 3:XIV
 la cofradía brotherhood 4:II
 cola; hacer una cola to make a line 2:IV
 colgar (ue) hang up 2:VII
 la colonia residential area (Mex.) 1:III
 el comedor dining room 1:III
 comenzar (le) to begin 1:III
 comer to eat 1:IV
 la comida meal 1:II; food 2:V
 como like, as 1:II
 cómo how 1:IV
 ¡Cómo no! Of course! 1:IV
 ¿Cómo es? What is...like? 1:1

cómodo, -a comfortable 2:II
 el compañero, la compañera companion 2:XIII
 compartir to share 1:XP
 la compra purchase 3:1
 comprar to buy 1:II
 comprender to understand 3:2
 con with 1:III
 el concierto concert 1:IV
 conducir to drive 1:IX
 el conductor driver 1:XP
 el conjunto musical group 1:IV
 conmigo with me 1:1
 conocer to meet 1:1; to become acquainted with 1:II
 construido, -a constructed 2:II
 contar (ue) to tell 2:VII; to count 4:III
 contestar to answer 1:1
 contigo with you 3:X
 contra against 1:V
 el contrabando smuggled goods 1:V
 el corazón heart 2:III
 la corbata tie 3:VII
 la corona crown 3:X
 correr to run 1:IX
 la corrida bullfight 3:V
 cortar to cut 1:VI
 la corte court 3:III
 la cosa thing 1:1
 otra cosa something else 2:VII
 costar (ue) to cost 3:IV
 la costumbre custom 2:IV
 creer to think, believe 1:V
 creer que sí to believe so 2:III
 la criada maid 4:IX
 el crimen crime 1:X
 la cruz cross 4:II
 el cuadro painting 3:III
 cuál which, what 3:VIII
 cualquier whichever 2:1
 cuando, cuándo when 1:1
 cuánto how much 3:IV
 el cuarto room 2:VIII; quarter 3:XII
 cubierto, -a (de) covered (with) 4:XIV
 el cuchillo knife 1:VI
 la cuenta bill 1:XP
 el cuento story 4:XIV
 la cuerda the strings 1:VII; rope 4:1
 el cuerpo body 3:III
 la cueva cave 4:XIV
 cuidado care 1:VII
 tener cuidado to be careful 1:VII
 con cuidado carefully 1:VII
 cuidar de to take care of 4:IX
 la culpa blame, guilt 1:XIV
 tener la culpa to be guilty 1:XIV
 culpable guilty 1:XP
 el cura priest 2:VIII

CH

el champiñón mushroom 3:II
 el chico, la chica boy, girl 1:1
 la choza hut 4:IX
 el churro a Spanish pastry 3:XIV

D

dar to give 1:1
 de of, from, about 1:1
 debajo (de) under 1:XI
 deber should, must 1:V
 débil weak 1:IX
 decidir to decide 1:VI
 decir to say, tell 1:1
 el dedo finger 1:X
 dejar to leave (behind) 1:V
 delante (de) in front of 4:VI
 dentro (de) within, inside 1:1
 el/la dependiente salesperson 1:X
 el deporte sport 2:VI
 deprimido, -a depressed 3:III
 el derecho right 4:IV
 el desayuno breakfast 1:II
 descansar to rest 1:VII
 descubrir to discover 1:XP
 desde from 3:II
 el desfile parade 4:II
 despacio slowly 1:IX
 despedirse (de) (to) say good bye to 1:1
 despertarse (le) to wake up 4:VIII
 después (de) after, afterwards 1:1
 destruir to destroy 2:II
 detenerse arrest 1:X
 detrás (de) behind 1:IX
 devolver (ue) to return (an object) 4:VII
 el día day 1:II
 día de fiesta holiday 2:III
 el dibujo sketch 3:VII
 diciendo saying (pres. part./decir) 1:VI
 dicho told (past part./decir) 2:VII
 difícil difficult 1:III
 el difunto dead (person) 2:III
 diga tell (command/decir) 2:XIV
 dijo said (pret./decir) 1:VIII
 el dinero money 3:V
 dio gave (pret./dar) 2:II
 Dios God 1:VI
 ¡Dios mío! ¡por Dios! For heaven's sake! 1:VI
 la dirección address 1:1; main office, desk 2:XI;
 direction 3:XIII
 dirigirse a go towards 3:V
 el disco phonograph, record 1:X
 discutir to argue 1:XIII; discuss 3:VIII
 doler (ue) to ache 1:XIII
 el dolor pain, anguish 2:XIV
 el Domingo de Ramos Palm Sunday 4:1
 el Domingo de Resurrección Easter Sunday 4:VIII
 donde, dónde where 1:VI
 dormido, -a asleep 1:VIII
 dormir (ue) to sleep 1:II
 dormir una siesta to take a nap 1:VI
 dormirse to go to sleep 4:VIII
 el dueño owner 1:XI
 los dulces candies 2:XII
 durante during 1:1

E

echar to throw 2:XII
 la edad age 4:1
 la Edad Medieval Middle Ages 4:II
 el edificio building 1:XP
 la Embajada Embassy 3:XI
 embarazada pregnant 2:XIV
 emocionado, -a excited 1:II
 empezar (ie) to begin 1:XIV
 el empleado, la empleada employee 3:VIII
 enamorado, -a (de) in love (with) 2:XIV
 el enano dwarf 3:III
 encantado, -a charmed 4:VIII
 encontrar (ue) to find 1:1
 enfermo, -a sick 2:1
 enfrente (de) opposite, in front of 2:XII
 engordar to gain (weight) 3:III
 enseñar to show 1:II
 entonces then 1:II
 entre between 1:II
 el equipaje luggage 1:1
 era was (imperfect/ser) 2:1
 la escena scene 1:IX
 esconderse to hide 4:VIII
 escondido, -a hidden 4:XII
 escribir to write 1:1
 escrito, -a written 2:VII
 el escritorio desk 1:III
 escuchar to listen to 1:II
 la escuela school 1:1
 ese, esa, esas, esos that, those 1:II
 el esfuerzo effort 4:III
 eso that
 por eso therefore 1:III
 la espalda back 4:II
 la esperanza hope 2:VIII
 esperar to wait for 1:1; to hope 1:XII
 el esposo, la esposa husband; wife 1:XIV
 el esqueleto skeleton 2:XII
 el esquí acuático water ski 2:VI
 estaba was (imp./estar) 1:XP
 la estación station 1:1
 estacionarse to park 1:IX
 los Estados Unidos United States 1:II
 estar to be 1:1
 este, esta, estos, estas this, these 1:1
 estrecho, -a narrow 2:VIII
 el estuche guitar case 1:III
 estudiar to study 1:1
 la etiqueta tag 1:IV
 extraño, -a strange 4:II

F

fácil easy 1:III
 facturar to check 1:II
 la Facultad school, college within a university 3:XIV
 la fama reputation 1:XII
 el favor favor
 favor de (+ infinitive) please 1:1

por favor please 1:V
 felicitaciones congratulations 2:XIV
 feo, -a ugly 2:XIII
 la feria fair 4:I
 la fiesta party 1:II
 la fila row 4:III
 el filete thin steak 2:V
 el fin the end 1:VI
 en fin in short 3:IV
 por fin finally 1:I
 fino, -a refined 2:IX
 la firma signature 2:XII
 firmar to sign 3:V
 el flan baked custard 2:V
 la flor flower 2:III
 el folleto pamphlet, brochure 2:VII
 el fondo background 4:XIV
 fresco cool 2:IV; fresh 2:XII
 los frijoles beans 1:V
 frito, -a fried 3:XI
 fue was; went 1:VI
 los fuegos artificiales fireworks 3:I
 la fuente fountain 1:XII
 fueron went (pret./fr) 1:VIII
 fuerte strong 1:VI
 fumar to smoke 1:I
 funcionar to work 1:VI

G

las gafas glasses (eye) 3:VII
 la gamba shrimp (Spain) 3:VI
 ganar to earn 3:IV
 el gato, la gata cat 4:IX
 el gemido groan 1:XII
 general: por lo general generally 2:V
 la gente people 1:IX
 el gobierno government 1:II
 el golpe blow 1:IX
 gozar enjoy 2:III
 el grabado etching 3:IV
 gran great 2:I
 grande big 1:I
 gris grey 3:VII
 gritar to shout 1:I
 el guante glove 4:XIV
 guapo, -a good-looking 1:VIII
 guardar to keep 4:IV
 güero, -a fair-skinned (Mex.) 1:II
 la guerra war 4:VII
 gustar to be pleasing to 1:I
 el gusto pleasure 1:VI
 mucho gusto pleased to meet you 1:VI

H

había there was, were 1:V
 hablar talk 1:I
 hacia towards 1:II
 hacer to do 1:III; to make 1:VI
 hacer (+ time period) ago 2:I
 hace buen tiempo it's good weather 1:I
 hacer la maleta to pack one's bag 3:I
 hallar to find 4:XII

el hambre (f.) hunger 3:III
 tener hambre to be hungry 4:VIII
 harto, -a (de) fed up (with) 3:XI
 hasta until 1:IV; even 2:XII
 hay, there is, are 1:II
 hay que it is necessary 1:VI
 la herencia inheritance 2:I
 la hermanastra stepsister 2:II
 el hermano, la hermana brother, sister 1:II
 hermoso, -a beautiful 1:VII
 el hijo, la hija son, daughter 1:II
 el hombre man 1:V
 la hora hour, time 1:VIII
 hoy today 1:II
 el huevo egg 2:III

I

la iglesia church 2:II
 igual the same, equal 2:X
 igualmente likewise 1:I
 importar: no importa it doesn't matter 3:XIV
 incluso including 1:II
 indicando pointing out 1:XIII
 los informes information 1:II
 la inversión investment 3:II
 invertir to invest 3:II
 el invitado, la invitada guest 3:VI
 ir to go 1:I
 ir a (+ infinitive) to be going to 1:I

J

el Jardín garden 1:II; yard 1:III
 el jardín de niños kindergarten 3:II
 el jefe leader 1:XI; boss 1:XII
 el/la joven, jóvenes (pl.) young people 1:I
 la joya jewel 3:VI
 el juego game 2:II
 jugar (ue) to play 1:III
 el juguete toy 1:V
 junto, -a together 1:IV

L

la her, it, you (dir. obj.) 1:I
 lado side 2:VIII
 al lado (de) beside 1:III
 el ladrón thief 3:V
 el lago lake 2:VI
 la lámpara lamp 1:III
 la langosta lobster 3:VI
 el lápiz pencil 2:VII
 largo, -a long 2:VII
 las them (f.), you (dir. obj.) 1:I
 le to him, to her, to you (ind. obj.) 1:I
 la leche milk 4:II
 leer to read 1:II
 la legumbre vegetable 2:XI
 lejos (de) far 2:II
 les to them, to you (ind. obj.) 1:I
 levantar to lift 1:I; to put up 4:XI
 levantarse to get up 1:VI

limpiarse to cleanse 4:III
 limpio, -a clean 2:VIII
 la línea line 1:III
 la línea aérea airline 1:IV
 la lintera eléctrica flashlight 4:XIV
 listo, -a estar listo to be ready 2:V
 lo him, it, you (dir. obj.) 1:I
 lo que what 1:V
 loco, -a crazy 2:II
 los them, you (dir. obj.)
 los que those who 2:III
 luchar to fight 4:XII
 luego then 1:IV
 el lugar place 3:II
 la luna 4:VIII
 la luz light 1:XV

LL

la llamada call 1:V
 llamar to call 1:IV
 la llave key 1:III
 la llegada arrival 1:VI
 llegar to arrive 1:I
 llevar to bring along, carry 1:I; take 1:II;
 to wear 1:XV

M

madriüeño, -a of Madrid 3:V
 la madrugada early morning 2:XII
 el maíz corn 1:IV
 la magia magic 3:VI
 la maleta suitcase 1:I
 malo, -a bad 1:IV
 mandar to order 1:V to send 2:I
 la manera way 1:IX
 la mano hand 1:I
 dar la mano to shake hands 1:VI
 la mantilla lace scarf to cover head 3:V
 la manzana city block 4:VII
 la mañana morning 1:V; tomorrow 1:VI
 el mapa map 2:II
 la máquina machine 1:VI
 la marca brand, trademark 1:VII
 mareado, -a dizzy 1:XIII
 más more 1:I
 de más extra 4:III
 mayor older 1:II
 la mayoría majority 1:V
 el mazapán Spanish Christmas candy 3:VI
 el médico doctor 4:I
 medio (adv.) half 1:VIII
 el mediodía noon 4:XI
 el mejillón mussel 3:VI
 mejor better 1:IV
 menor younger 1:IV
 menos less 1:V; fewer 3:X
 por lo menos at least 4:XIV
 el mercado market 1:II
 merecer to deserve 1:XIII
 el mes month 2:I
 la mesa table 1:II
 el mesón rustic bar 3:II
 meter to put in 1:II

el metro meter 1:I; subway 2:II
 miedo: tener miedo to be afraid 3:XI
 mientras while 1:VIII
 el milagro miracle 2:XIV
 la minoría minority 1:V
 mío, mía, míos, mías mine 1:IV
 mirar to look at, watch 1:I
 la misa Mass 2:VIII
 la Misa del Gallo Midnight Mass 3:VI
 mismo same 1:V
 a sí mismo to himself, herself
 él mismo he himself 4:XIV
 modo: de todos modos in any case 1:I
 molestar to bother 2:IX
 montar a caballo ride horseback 2:VI
 morado, -a purple 4:I
 moreno, -a brunette; tan-skinned 1:IX
 morir to die 2:I
 el mostrador counter 1:X
 mover (ue) to move 4:III
 el muchacho la muchacha boy; girl 1:IX
 mucho much, many (adj.) 1:I;
 much 1:II (adv.)
 la muerte death 2:II
 muerto, -a dead 2:III
 la mujer woman 2:IV
 la multa fine 2:XIII
 el mundo world 1:I
 la muralla wall (outside) 1:III
 murió died (pret./morir) 2:IV
 el museo museum 2:I
 la música music 1:I
 el músico musician 1:II
 muy very 1:III

N

el nacimiento Nativity scene 3:VI
 nació was born (pret./nacer) 2:XIV
 nada nothing 1:V
 de nada you're welcome 2:IV
 nadar to swim 2:VII
 nadie no one 1:IX
 la nariz nose 3:VII
 navegar a la vela to sail 2:VI
 la Navidad Christmas 3:I
 necesitar to need 1:II
 ni nor 1:V
 ni...ni neither...nor 1:VII
 el nieto, la nieta grandchild 2:I
 el niño, la niña child 1:IV
 la noche evening 1:II
 esta noche tonight 1:IV
 de noche at night 2:XII
 la Noche Vieja New Year's Eve 3:XIV
 la Nochebuena Christmas Eve 6:3:VI
 el nombre name 2:VII
 notar to notice 1:X
 las noticias news 1:II
 la novia girlfriend 2:I
 los novios sweethearts (pl.) 3:II
 nuevo, -a new 1:XII
 nunca never; ever 4:IV

O

la obra work of art 3:I
 obtener to obtain, get 1:II
 ocupado, -a busy 1:IV
 ofrecer to offer 1:X
 oír to hear 1:XII
 el ojo eye 4:XII
 oler (huele) to smell 4:XIV
 olvidar to forget 3:I
 el oro gold 2:XIV
 os you (fam. pl. - Spain) 4:IX
 oscuro, -a dark 4:XIV
 otro, -a other 1:IX

P

paciencia; tener paciencia to be patient 3:XIII
 la paella Spanish rice dish 3:VI
 pagar to pay 2:IV
 el país country 1:V
 la palabra word 1:I
 la palmera palm tree 4:I
 el pan bread 2:XII
 la papa potato (Mex.) 3:II
 el par pair 3:IX
 para for, in order to 1:I
 la parada stop 1:II
 pararse to stop 1:XV
 parecer to seem 1:I
 la pared wall 1:III
 el pariente relative 3:XIII
 la parroquia parish 4:II
 la parte part 1:III
 ¿de parte de quién? Who's calling? 1:IV
 por todas partes everywhere 2:VI
 particular private 3:VI
 pasado, -a last; past 3:X, 4:X1
 el pasajero, la pasajera passenger 1:X
 pasar to spend 1:I; to happen 1:V
 pasar por to pass by 2:VIII
 pasarlo bien to have a good time 2:II
 pase Ud. come in 1:VIII
 el paseo walk 2:II; a promenade 2:VIII
 dar un paseo to take a walk 2:II
 el paso float for Holy Week processions 4:I
 el pastel pastry 3:XIII
 la patata potato (Spain) 3:II
 la patria homeland 4:VII
 el pecado sin 4:VII
 pedir (I) to ask for 2:IV
 pegar to hit 1:IX
 la pelea fight 1:IX
 peligroso, -a dangerous 4:VIII
 la peluca wig 1:XV
 la peluquería hair salon 1:X
 el penitente penitent (Holy Week) 4:I
 pensaba thought (imp./pensar) 2:XIV
 pensar to think 1:III
 pensar (+ infinitive) to intend to 1:I
 pensar en to think about 1:V
 pequeño, -a small 1:VI
 perder (le) to lose 2:VI
 perdido, -a lost 1:XIII
 el periódico newspaper 1:II

permiso permission 1:VI
 con permiso excuse me 1:VI
 pero but 1:I
 pertenecer to belong 4:XII
 pesado, -a heavy 1:I
 pésame: mi más sentido pésame my sincerest condolences 2:IV
 pesar to weigh 4:I
 el pescado fish 2:III
 pescar to fish 2:VI
 el petróleo oil 2:XIV
 el pie foot 4:III
 la piedra stone 2:VIII
 el pino pine tree 2:VI
 la pintura painting 1:III
 el plropo compliment 1:II
 el piso apartment in Madrid 3:VI
 el placer pleasure 1:IV
 el plato dish 1:V; plate 2:X1; course 3:VI
 poco, -a (adj.) few 2:VII
 un poco a little 1:III
 poco a poco little by little 1:VII
 poder (ue) to be able 1:III
 podía could (imp./poder) 2:XIV
 el policía policeman, la policía police force 1:II
 el pollo chicken 1:V
 poner to put 1:III
 ponerse to stand, put oneself 4:IV; to put on 4:X1
 ponerse de rodillas to kneel 4:VII
 por for, through 1:I; on account of 1:XIV; along 1:XV
 ¿por qué? why 2:III
 porque because 1:I
 el portal entrance 3:X
 el portero doorman 3:X
 la posada Mex. Christmas custom 3:I
 el postre dessert 2:III
 el precio price 1:II
 precioso, -a cute, darling 1:II
 preferir (le) to prefer 3:V
 la pregunta question 3:VII
 preguntar to ask (a question) 1:I
 preguntar por to ask for, inquire about 2:XII
 preocupado, -a worried 1:X1
 presentar to introduce 1:VI; to present 3:III
 prestar atención to pay attention 1:II
 presumir to boast 4:III
 la primavera spring 4:I
 primero, -a first 1:II
 el primo, la prima cousin 1:I
 prisa: darse prisa hurry up 1:VII
 con prisa rapidly 1:VII
 probar (ue) to prove 1:XV
 la promesa promise 1:II
 prometer to promise 4:VII
 pronto soon 1:IV
 de pronto suddenly 1:IV
 la propina tip 1:II
 propio, -a own 2:I
 próximo, -a next 1:XV
 el pueblo town 1:III
 el pueblo natal birthplace 2:XIV
 el puerco pig 4:X

la puerta door 1:VIII
 pues well 1:VI
 el puesto stand, booth

Q

que than 1:I; that, who 1:II
 qué what 1:I
 ¡Qué va! No, nonsense! 3:VIII
 ¡Que le vaya bien! Have a good time! 1:I
 Take care! 1:VIII
 quedar to remain, to be 1:IX;
 quedarse to stay 1:XII
 querer (le) to want 1:I; to love 2:IX
 quería(n) wanted (imp./querer) 2:XIV
 querido, -a darling 1:XIV;
 dear (in letter) 3:X
 el queso cheese 3:X1
 quién who 1:III
 ¿De quién? whose 1:III
 el quiosco pavilion 2:VIII
 quitar to take away, remove 1:VII

R

la raja crack 4:XIV
 raro, -a strange 1:III
 el ratero pickpocket 3:V
 rato: un rato a while 2:VII
 el ratón mouse 4:IX
 la razón reason 1:XV
 tener razón to be right 1:III
 el recado message 2:V
 el receptor telephone receiver 1:IV
 recibir to receive 1:VI
 recoger to pick up 1:II
 reconocer to recognize 1:XV
 recordar (ue) to remember 2:III;
 to remind 2:VI
 ¡recuerde (Ud.)!; ¡recuerda (tú)! Remember! 3:IX
 el refresco refreshment 1:VIII
 el regalo gift 3:X
 regatear to bargain 1:II
 registrar los bolsillos frisk 1:XV
 la reina queen 4:IX
 reírse (I) (de) to laugh (at) 2:III
 el reloj clock 1:VIII
 no hay más remedio there is no other recourse 4:XIV
 la respuesta answer 1:X1
 reunirse to meet, get together 3:II
 revisar to check 4:XIII
 la revista magazine 1:II
 el rey king 3:X
 rezar to pray 2:III
 rico, -a delicious 1:IV; rich 2:IX
 robado, -a stolen 3:VI
 rodeado, -a (de) surrounded (by) 3:XIII
 la rodilla knee 4:VII
 rogar(ue) to plea, beg 1:VI
 romper to break 4:V
 la ropa clothing 1:III
 rublo, -a fair, blonde 1:I

el ruido noise 2:VIII
 rumbo a bound toward 4:XIII

S

saber to know 1:I; to know how to 1:IX
 sabía knew (imp./saber) 2:XIV
 sabroso, -a delicious 1:IV
 sacar to take out 1:VII
 sacudir to shake 1:VII
 la sala living room 1:III; room 3:II
 salir (de) to leave, to go out 1:I
 sale el sol the sun comes up 2:XII
 el salón de arte art gallery 3:II
 saludar to greet 1:I
 el saludo greeting 3:VI
 el santo saint 2:I; holy (adj.) 4:I
 sea be (command/ser) 2:II
 o sea in other words 4:II
 seguida: en seguida immediately 1:I
 seguir (I) to follow 1:XV; to continue 3:XII
 según according to 1:III
 segundo, -a second 1:I
 seguro, -a; estar seguro to be sure 1:X;
 ser seguro to be safe 4:VIII
 la semana week 2:II
 el seminarista seminarian 4:XIII
 sentado, -a seated 1:XIV
 sentarse (le) to sit down 1:IV
 sentir (le, I) to regret 1:VIII
 lo siento I'm sorry 1:VIII
 sentirse (le, I) to feel 1:IX
 ser to be 1:II
 sería it would be 4:X
 serio serious 1:XIII
 en serio seriously 1:XIV
 servir (I) to serve 1:V; to help 2:VIII
 sí if 1:IV
 sí yes 1:I; (sign of emphasis) 3:X1
 el sidral apple cider drink 2:VIII
 siempre always 1:III
 siéntate (tú); siéntense (Ud.) sit down 1:XV
 sigue(n) follows, follow: continues, continue 1:XV, 3:XII
 la silla chair 1:III; saddle 4:X1
 un sillón easy chair 1:XIV
 simpático, -a nice 1:II
 sin without 1:I
 sin embargo nevertheless 2:IV
 sino but rather 1:V
 el sitio place 1:II
 sobre about 1:II
 el sobre envelope 2:II
 el socio, la socia member 4:II
 el sol sun 2:IV
 hay sol it's sunny 2:IV
 sólo alone 2:I
 sólo only 1:VI
 sonar (ue) to ring 1:IV
 el sonido sound 4:XIV
 la sonrisa smile 2:XIV
 la sopa soup 1:IV
 sordo, -a deaf 3:III
 la sorpresa surprise 1:III
 subir to get in 1:II

el suelo floor 4:X1
la suerte luck 1:II;
 tener suerte to be lucky 1:III
sugerir (le) to suggest 1:I
Suiza Switzerland 2:VI
supuesto: por supuesto of course 1:III
suspirar to sigh 4:XIII
susurrar to whisper 1:XV

T

también also 1:I
tampoco neither 4:IX
tan so 1:XIV
 tan...como as...as 4:III
tanto so much 3:IV
la tapa appetizer (Spain) 3:II
tardar to take, delay 4:XIV
la tarde afternoon; late (adv.) 1:VIII
la tarea homework 2:I
la tarjeta card 1:I
 la tarjeta de turista tourist card 1:I
 la tarjeta de negocios business card 2:III
la taza cup 2:X1
temprano early 1:VI
tener to have 1:I
 tener que (+ infinitive) to have to 1:I
¿Qué tienes? What's the matter? 3:IV
tenía had, was (imp./tener) 2:XIV
el tesoro treasury 4:XIII
el testamento will 2:I
el tiempo weather 1:I; time 1:II
la tienda store 1:VIII
la tierra land 2:XIII
el tío, la tía uncle, aunt 2:I
el tipo guy 1:X
 buen tipo good guy 1:X
el tobillo ankle 4:II
el tocadiscos recordplayer 3:II
tocar to play 1:I; to touch 1:VII
todavía still 1:XIV
todos all, everybody 1:IV
 todos los días everyday 1:VI
tomar to take 1:III; to have meals/drinks 1:IV
tonto, -a foolish, silly 2:II
torcido, -a twisted 2:X
la tormenta storm 2:VII
el toro bull 3:V
la tortilla flat, thin cornmeal or flour cake 1:V; omelet (Spain) 3:II
la tortillería tortilla shop 1:V
la torre tower 3:III
trabajador hard-working 2:V
trabajar to work 1:VI
traer to bring 1:VI
el traje suit 3:VII
 el traje de nazareno penitent's suit 4:I
la trampa trick 2:I
el trapo rag 4:XIV
tratar de to try to 1:III
triste sad 1:I
el turrón Spanish Christmas candy 3:VI
tuyo, -a yours 1:III

U

último, -a latest 1:X; last 4:III
unas, unos a few 1:I
único, -a only 2:II
la uva grape 3:XIV

V

valer to be worth 1:X
el vecino, la vecina neighbor 1:XV
la vela candle 4:I
veo to see (yo/ver) 1:X1
el vendedor salesperson 3:VIII
vender to sell 2:X1
vendió sold (pret./vender) 3:X1
venir to come 1:IV
 lime expression + que viene next
la ventanilla ticket window 2:IV
ver to see 1:III
 a ver let's see 1:III
 nos vemos See you later 4:II
el verano summer 2:VII
veras: de veras really 1:X
la verdad truth 2:VI
verdadero, -a true, real 2:IX
vergüenza: tener vergüenza to be embarrassed 2:IV
vestido, -a dressed 2:IV
 vestido, -a de luto in mourning 2:IV
vestirse (I) to get dressed, be dressed 1:IX
vez lime, occasion
 a veces sometimes 1:X
 otra vez again 1:III
 tal vez perhaps 1:I
 una vez once 2:V
el viaje trip 1:II
la vida life 1:IV
viejo, -a old 2:I
el villancico Spanish folk carols 3:VI
vino didn't come (pret./venir) 2:VII
el vino wine 3:VII
la vista view 1:III
vivir to live 1:I
el vivo alive, living person 2:III
volver (ue) to return 1:VII
 volver a (+ inf.) to ...again 1:IX
la voz voice 1:IV
 en voz baja low voice 1:IV
el vuelo flight 1:I
la vuelta return 2:X1
 dar vueltas to pace in circles 1:XIV
 dar la vuelta a la esquina to turn the corner 1:IX
vuestro, -a, -os, -as your (fam. pl. - Spain) 3:XIV

Y

ya already, now 1:I
ya no no longer 2:X

Z

el zapato shoe 3:X
la zeta distinctive th pronunciation of -ce, -ci and z (Spain) 3:VII
el zócalo main square (Mex.) 2:II